

### **Enjoy Participating in the Kikugawa Industrial Festival!**

This event will feature stage performances, food sales, and hands-on activities. It's an event the whole family will enjoy!

Date: Sunday, November 16 Time: 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Place: Cultural Hall AEL

\*It is held in the rain but canceled in severe weather.

**☆**Parking Lot Information

There are five parking lots. The parking lot closest to AEL can be crowded.

☆A free shuttle bus service is available for your convenience.

Free shuttle buses depart from the following two parking lots every 15 to 20 minutes.

①Chuo Kominkan Parking Lot (6225 Shimohirakawa) ②Fuji Kogyo R&D Center Parking Lot (4251 Kamo)

Contact Kikugawa City Tourism Event Executive Committee (TEL:0537-36-0201)

### Fluoride Application for Elementary School Students to Prevent Cavities

We will apply a fluoride coating to the children's teeth to help prevent cavities.

The education board will send the necessary information via email.

Eligible: Elementary school students in grades one through six who live in Kikugawa City.

Dates: Sunday, November 9; Saturday, November 16; or Sunday, November 30

Time: 9:00 to 11:45 a.m. Location: Plaza Keyaki

How to Respond: Complete the 2025 Elementary School Fluoride Application Survey/Answer Form on the right to schedule an appointment.

Please note that parents who do not wish to participate must also respond.

Contact Kodomo Hoken-kakari, Kosodate Oen-ka (TEL:0537-37-1136)

English

No. 222 2025.11 Edited & Published by

Chiiki Shien-ka,

Kikugawa City Hall

Tel: 0537-35-0925

### Have You Finished Paying Your Taxes?

Strengthening of tax enforcement is set to take place in November and December.

If you delinquent on your tax payments, your property may be seized.

Please check to see if you have forgotten to pay any taxes.

①Bank transfer is the most convenient way to pay your taxes. This allows for automatic payments and prevents you from forgetting. You can register an account at a bank or other financial institution.

②You can also make payments using a smartphone app.

Scan the 2D code on the right for more information.

Contact Kanri Choshu-kakari, Zeimu-ka (TEL:0537-35-0910)









## The Minimum Wage Has Changed

The minimum wage is the lowest wage required by law.

Currently, the minimum wage in Shizuoka Prefecture is 1,097 yen per hour.

This applies to all workers in Shizuoka Prefecture, including part-time and casual workers.

However, certain industries have different minimum wages.

Contact Wage Office, Labor Standards Department, Shizuoka Labor Bureau (TEL:054-254-6315)



Extract Copy

3 and 4.

\*Any family members can apply for 1 and

2, but only applicable people can apply for



#### November 2025 Citizen's Calendar **Extended Hour on Wednesdays Open Days of City Hall on Sunday Taxes and Public Fees Payment** Fixed Asset Tax 3rd Period November 5, 12, 19, and 26 November 9: Shimin-Ka in City Hall Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm National Health 5th Period November 23: Ogasa Shimin-ka in Ogasa **Available Facilities** Insurance Tax Branch Office City Hall Medical Insurance 4th Period City Hall Ogasa Branch Office Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm Premiums for the Elderly Chuo Kominkan (community center) Provided Services Water Fee Customer Center Municipal House Rent For Nov. 1. Issuance of Resident's Card Copy Plaza Keyaki (Only for Kikugawa City residents) Childcare Fee For Nov. (Social Welfare Council and 2. Issuance of Seal Registration Certificate Children's Hall are closed) After School For Nov. 3. Seal Registration Children's Club Fee 4. Issuance of Family Register Whole or \* We may not handle some of our Water Supply and For Sept.

### Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

occasions.

Please refer to the table below for counselor locations and hours.

Counselors will provide foreign residents with advice on daily living. They also provide interpretation services. Counselor Hours: 8:15 a.m. - 5:00 p.m. O: All hours, △: Morning hours, □: Afternoon hours

services in the extended hours and

may ask you to visit us on other

\*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask us if available before visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)		0	0	0	0
Portuguese (Ogasa Branch)	Δ	Δ		Δ	
English(Plaza Kikuru 2F)		Δ	Δ	Δ	
Japanese	0	0	0	0	0

Consultation through video interpretation and telephone interpretation is also available. Consult with us on any matter by phone (2 0537-35-0925) or email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). Consultation is free of

\*A Portuguese/English interpreter has been assigned to the Zeimu-ka (Tax Department) as of April 1, 2025. Working Hours: Monday through Friday, 8:15 a.m.-5 .m. (2nd and 4th Wednesdays, 10:15 a.m.-7 p.m.)

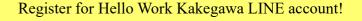
### Visit Our Facebook

- ·Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- •Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.







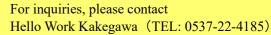


Sewerage (B Region)

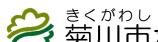
and Oct.

- ★What you can do:
- Receive notifications about job search event information.
- Access the Hello Work website from the menu button.
- Receive tips on finding work.
- ★How to register:

Search for the ID "@589fjxam" on LINE. Scan the QR code on the right.







# 菊川市からのおしらせ No.222 2025.11

日本語

菊川産業祭に きてください!

へんしゅうはっこう きくがわしゃくしょ ちぃきしえんか編集発行 菊川市役所 地域支援課

n n n

**2** 0537-35-0925

すてーじ ぱふぉーまんす た もの はんぱい たいけんこー なー ステージでの パフォーマンスや 食べ物の販売、体験コーナーが あります。家族 みんなで 楽しむことが できます! がつ にちにち じかん ごぜん じ ごご じ ばしょ ぶんかかいかんあえる

日にち:11月16日(日) 時間:午前9時~午後4時 場所:文化会館アエル うてんけっこう こうてんちゅうし

※雨天決行/荒天中止

☆駐車場について

あえる ちか ちゅうしゃじょう

駐車場は、5つ あります。アエルに 近い 駐車場は、混んでいることが あります。 しゃとるばす えん ばす

☆シャトルバス(0円の バス)について

ちゅうしゃじょう しゅっぱつ ぱ す ふんかんかく うんこう

バスは、15~20分間隔で 運行して います。バスは、2つの 駐車場から 出発します。 ちゅうおうこうみんかんちゅうしゃじょう しもひらかわ ふ じ こうぎょうか ぶしきがいしゃ せんたーしゃいんちゅうしゃじょう かも

①中央公民館駐車場(下平川6225) ②富士工業株式会社R&Dセンター社員駐車場(加茂4251)

といあわ きくがわしかんこうい べん とじっこういいんかい

問合せ 菊川市観光イベント実行委員会(TEL 0537-36-0201)

## しょうがくせい

### ばよぼう

小学生の むし歯予防について

こどもの むし歯を 予防するため、フッ素を 歯に ぬっています。

まょういくかい あかい 教育委員会から メールが 届くので、みてください。 たいしょう きくがわし す しょうがく ねんせい ねんせい

対象:菊川市に 住んでいる 小学1年生~6年生 にち

日程:11/9(日)、11/16(日)、11/30(日)

でかん こぜん じ じ ふん ぱしょ ぶらさ 時間:午前9時~11時45分 場所:プラザけやき

ほけんかかり

問合せ 子育て応援課こども保健係(TEL 0537-37-1136)





#### ぜいきん はら わす 税金の 払い忘れは ありませんか?

がつ がつ ぜいきん たいのうしょぶん きょうか

11月と 12月は、税金の 滞納処分を 強化します。

おこな

税金を 滞納している 場合、財産の 差し押さえなどを 行います。税金の 払い忘れが ないか、確認 してください。 ぜいきん はら とき こうざふりかえ つか じどう

①税金を払う時は、口座振替を 使うと 便利です。自動で 払うことができ、忘れることが ありません。 こうざ とうろく ぎんこう きんゆうきかん

口座の 登録は 銀行などの 金融機関で できます。

すまーとふぉん あぷり つか ②スマートフォンの アプリを 使って 払うことも できます。

くわしくは、右の 二次元コードから 確認して ください。

# い む か か ん りちょうしゅうかかり 問合せ 税務課管理徴収係(TEL 0537-35-0910)





(1)

### さいていちんぎん 最低賃金が 変わりました

いちばん やす きゅうりょう 最低賃金は、法律で 決まっている 一番 安い 給料のこと です。

今の 最低賃金は 1時間で 1,097円です。

「はっと まな はいと はっと まな ないていちんぎん 静岡県で 働く 全ての人、アルバイトや パートも 同じです。特定の 産業には 別の 最低賃金があります。 ■ しずおかろうどうきょくろうどうきじゅん ぶ ちんぎんしつ

問合せ 静岡労働局労働基準部賃金室(TEL 054-254-6315)

2025年11月市民カレンダー

# | \ √ ☆ ☆ノラオ~ ◎ @ ◎ ノ/☆ \ √ ☆ ☆ノラオ~

市役所の 日曜開庁日	しゃくしょ すいようびぎょうむえんちょう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい こうきょうりょうきん 納税と 公共料金		
がっ にち しゃくしょほんちょうしゃし みんか 11月9日:市役所本庁舎市民課 がっ にち しゃくしょおがさししょ	がっ にち にち にち 11月5日、12日、19日、26日	こていしきんぜい 固定資産税	だい 第3期	
11月23日:市役所小笠支所   *** = L * A * *   小笠市民課	時 間:午前8:15から午後7:00	こくみんけんこうほ けんぜい 国民健康保険税	だい。 <b>第5期</b>	
t かん ごぜん 時 間:午前8:15から12:15	対象施設	こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう 後期高齢者医療保険料	だい き <b>第4期</b>	
いまり はっこう はっこう はっこう	しゃくしょほんちょう おがさししょ ちゅうおうこうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館	しぇいじゅうたくしょうりょう 市営住宅使用料	がつぶん 11 <b>月分</b>	
1. 住民票の写しの発行  ** ******** (菊川市分のみ)	サいヒラリょララル きゃくきませんたー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき	保育料	がつぶん 11 <b>月分</b>	
いんかんしょうめいしょ はっこう 2. 印鑑証明書の発行 いんかんとうろく てっぱっ	(社会福祉協議会、児童館除く)	は課後児童クラブ利用料	がつぶん 11 <b>月分</b>	
3. 印鑑登録の手続き   こせきとうほん しょうほん はっこう   4. 戸籍謄本・抄本の発行	************************************	じょうげすいどうりょうきん ち 〈 上下水道料金(B地区)	9•10月分	
ほんにん かぞく				

再度来庁をお願いする場合もあります。

きくがゎしがいこくじんそうだんまどぐち ばしょ ぷらざ かい ちいきしぇんか 菊川市外国人相談窓口(場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

3. 4は本人のみの取扱いです。

※1.2は本人と家族、

相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

がいこくじんじゅうみん せいかつ 相談員とは・・・外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も 行います。

じかん じかん ごぜん じ ふん ごご じ

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分~午後5時)  $\bigcirc$ :午前と午後、 $\triangle$ :午前、 $\bigcirc$ :午後 といるり はしょ じかん よこく へんこう ばあい さいちょうまえ そうだんいん つうやくいん といるり といる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員(通訳員)がいるか 問合せてください。

	<sub>げつようび</sub> 月曜日	かょうび <b>火曜日</b>	<sub>すいようび</sub> 水曜日	t くょうび 木曜日	きんょうび 金曜日
ぽるとがるごぶらざ ポルトガル語(プラザきくる2階)		0	0	0	0
ぽるとがるご ぉがきししょ ポルトガル語(小笠支所)	Δ	Δ		Δ	
<sup>えいご</sup> ぶらずきくる2階)		Δ	Δ	Δ	
にほんご 日本語	0	0	0	0	0

映像通訳や 電話通訳を 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。 お金は かかりません。

★2025年4月1日から 税務課に ポルトガル語と 英語の 通訳員を 配置 します。 きんむにちじ げつよう きんよう 勤務日時:月曜~金曜 8時15分~17時(第2、4水曜日は10時15分~19時)

# Facebook を 見てください

・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

・内容: 菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など







は ろ ー わ ー くかけがわ ハローワーク掛川の LINE(ライン)に 登録しよう!

仕事さがしの イベントの 情報を お知らせ します。 ハローワークの ホームページに すぐ アクセスできます。 仕事を 見つける ヒントも お知らせします。

★登録する方法

LINE で ID「@589fjxam」をさがすか、 右の QRコードを読み取ってください。



といあわ は ろ ー わ ー くかけがわ 問合せ ハローワーク掛川(TEL 0537-22-4185)







